

Die Vortrefflichkeit des Menschen.

Allem Menschen nach hat Gott dem Menschen einen neuen Beweis seiner Unsterblichkeit durch die Sorgfalt geben wollen, welche er angewendet hat, seinen Bedürfnissen, und selbst seinen Erhöhungen reichliche Vorsehung zu thun. In der That was für ein Thier ist, den Genuß betreffend, in diesem Stücke also begünstigt worden als der Mensch? Bezieht sich nicht die ganze Schöpfung auf seinen Nutzen, und auf sein Vergnügen? Ist es nicht um des Menschen willen, daß auf der Erde alles lebet, daß die Sonne einen Haufen schädlicher Wolken zerstreuet, den Dunstkreis reiniget, und die ganze Natur belebet? geschieht es nicht seiner wegen, daß sich das neue Kleid der Natur mit tausend Farben schmückt, daß sich das Pflanzenreich entwickelt, das das Mineralreich aus dem Eingeweide der Erde hervorgeht, daß tausend mit Gold beladene Schiffe die Ebenen des großen Weltmeers pflügen, und daß die durch den Fels verschönerne Schöpfung ihre Reichthümer sehen läßt? Scheinen nicht endlich alle Elemente in die Werte, um das Vergnügen zu streben, ich will nicht sagen, das Nothwendige, sondern das Angenehme, und das Überflüssige zu verschaffen? Was für ein anders Wesen als er bewundert die unzählige Menge der Sonnen, welche in den unermeßlichen Räumen des Firmaments schwimmen? Dieses erstaunenwürdige Wesen scheint zum Mittelpunkte aller Dinge gemacht zu seyn: von den entferntesten Gegenständen der Sterne bis zur Tiefe der Abgründe scheint alles um seinen Willen geschaffen zu seyn. Die Sonne, die Planeten, die Kometen, die Weltkugel des Sirius sind dem Gebiete seiner Sinne unterworfen. Es ist das Meisterstück der Weisheit, welches der allerhöchste Verstand auf eine so göttliche Art durch die fünf Arten der Empfindungen ausführt, welche er mit den fünf Arten der Organe, die man die äußern Sinne nennet, verbunden hat. Alles was sichtbar ist, gehört

Hominis excellentia.

Novum immortalitatis suae argumentum praebet homini voluisse videtur Deus ex sollicitudine, quam habuit non necessaria tantum, sed voluptuosa quoque illi subministrandi. Quodnam animal enim vero tot fecit donatum voluptatum generibus ut ipse? Creationis opus universum ad ejus refertur utilitatem, & oblectamentum. Quidquid mundus porrigit hominem respicit. Propter hominem sol noxias discutit nubes, aërem expiat, universamque naturam vivificat. Propter hominem telluris superficies mille pingitur coloribus, regnum se explicat vegetabile, & terrae minerale egreditur viscera: mille auro onusta Puppis Oceani sulcant campos, & creatio arte comite suos pandit thesauros, & omnia denique elementa mutuo contendere videntur, non tantum ut exhibeant quidquid ipsi est necessarium, sed quod jucundum, & supervacuum. Quis praeter ipsum admirari, & intense contemplari poterit soles tot innumeros per immensa Caeli spatia natantes? Ens istud adeo admirandum, ut sit rerum omnium centrum, productum videtur. A remotiori stellarum regione ad summus usque abyssus cuncta creata videntur propter ipsum. Sol, Planetae, Cometae, Canicularis Orbis ejus subsunt sensuum dominio. Hoc est maximum sapientiae opus, quod mens superna mirabiliter exequitur per quinque sensibilia species quinque organorum speciebus subnixae quae exteriores sensus vocantur. Visibilia cuncta ad hominis pertinent oculum. Immensa naturae facies in retina colligitur (punctum illud fere imperceptibile, quod oculi centrum constituit) & hinc singulae pulchritudines illi sese offerunt. Sonitus omnes tam di-

L'excellence de l'homme.

Dieu paroît encore avoir voulu donner à l'homme une nouvelle preuve de son immortalité dans le soin qu'il a pris de fournir abondamment à ses besoins, & même à ses délices. En effet quel animal, en fait de jouissance, a été, sur ce point, plus favorisé que lui? Toute la création a un rapport avec son utilité, & son agrément. C'est pour l'homme que tout s'anime sur la terre, que le soleil perce un groupe de nuages maléfiques, épure l'atmosphère, & vivifie toute la nature; c'est pour lui que la robe renaissante de la terre se nuance de mille couleurs; que le monde végétal se développe, que le règne minéral sort des entrailles de la terre, que mille vaisseaux chargés d'or sillonnent les plaines de l'Océan, & que la Création embellie par l'industrie étale ses richesses; enfin tous les éléments semblent se disputer à l'envi le plaisir de lui procurer, je ne dis pas le nécessaire, mais le délicieux, & le superflu. Quel autre que lui admire la multitude innombrable des soleils qui nagent dans les espaces illimités du firmament? Cet être étonnant paroît fait pour être le centre de tout; depuis les régions des étoiles le plus éloignées jusqu'à la profondeur des abîmes tout paroît fait pour lui. Le Soleil, les planètes, les comètes, le monde de Syrus sont le domaine de ses sens. C'est le chef d'œuvre de sagesse que l'Intelligence souveraine exécute si divinement par les cinq espèces de sensations qu'il a liées aux cinq espèces d'organes qu'on appelle sens extérieurs. Tout ce qui est visible, est pour l'œil de l'homme. La perspective immense de la nature vient se rassembler sur la retine, ce point presque imperceptible qui forme le centre de son ciel; toutes les beautés sont pour lui. Tous les sons si diversifiés en tant de manières sont pour l'oreille; c'est elle qui prête aux oiseaux cette douce mélodie qui l'enchant. Les aromates, & les parfums de

L'Eccellenza dell'uomo.

Sembra che Dio abbia voluto dare all'uomo una nuova prova della sua immortalità nella cura che ebbe di somministrare abbondantemente al medesimo tutto ciò che gli bisognasse, e che potesse essergli grato. Per verità qual animale nel genere di godimento è stato più distinto di Lui? Tutta la Creazione ha relazione col suo piacere. Ogni cosa riceve anima sulla terra per l'uomo; per lui il Sole distoglie un ammasso di nuvole infeste, purifica l'atmosfera, e ravviva tutta la natura; a suo favore l'ammanto novello della terra si cangia in mille colori, il regno vegetabile si sviluppa, ed il minerale esce dalle viscere della medesima; mille vascelli carichi di oro solcano le pianure dell'Océano, e la Creazione abbellita dall'industria mette in mostra le sue ricchezze, e finalmente sembra che tutti li elementi facciano a gara per avere il piacere di procacciargli non solamente il necessario; ma il delizioso, ed il soverchio. Qual altro fuori di Lui ammira, e vagheggia l'innombrabile schiera dei Soli che nuotano negli immensi spazi del firmamento? Quest'Ente meraviglioso sembra fatto per essere il centro di ogni cosa; dalla regione delle Stelle più lontane sino alla profondità degli abissi tutto pare creato per lui. Il Sole, i Pianeti, le Comete, l'orbe di Sirio, formano il dominio dei suoi sensi. Si scorge il capo di opera di sapere che la sovrana Intelligenza eseguisce sì divinemente col mezzo de' li cinque organi, che chiamansi sensi esterni. Tutto ciò che è visibile cade sotto l'occhio dell'uomo. L'immensa Prospettiva della natura viene a riunirsi sulla retina; punto tanto impercettibile, che forma il centro

für das Aug des Menschen. Das unermessliche Perspektiv der Natur versammelt sich auf dem Neglein, diesem fast unmerklichen Punkte, welcher den Mittelpunkt seines Auges ausmacht; alle Schönheiten sind sein Gegenstand. Alle auf so vielerley Arten veränderte Töne sind für das Ohr, von welchem die Vögel den lieblichsten Gesang erhalten, welcher bezaubert. Die Gewürze und Raucherwerke des wohlriechenden Arabien erhalten von dem Geruche ihren ganzen Werth und ihren ganzen Reiz: endlich sind alle Früchte und alle nützliche Pflanzen dem Geschmacke bestimmt. Die ganze leblose Schöpfung scheint von dem Menschen das Leben und die Empfindung zu überkommen, dergestalt, daß, wenn er die Schönheit des Himmels, den Glanz der Gestirne, das prächtige Getöse der Lustererscheinungen, die köstlichen Früchte der Erde zu bewundern, glaubet, sich daszage, was er bewundert, vielmehr in ihm selbst, als in dem scheinbaren Gegenstande seiner Bewunderung befindet. Alle Schönheiten und Vollkommenheiten der Welt kommen einigermassen aus dem Schoosse seines Verstandes hervor. Dieses ist der Wahrheit also angemessen, daß von dem Augenblicke an, als der Mensch die Beziehungen und die Bestimmung der erschaffenen Dinge so, wie sie nach dem Plane und nach dem Vorhaben des Erschaffers angeordnet sind, aus dem Gesichte verliert, alle Bewunderung aufhöret; das Schauspiel der Natur ist, wie ein berühmter Autor spricht, todt, und die große Uebereinstimmung der Wesen verändert sich in ein ewiges Stillschweigen.

verse modulati auribus subjiciuntur, ex quibus trahunt aviculæ suavem, & fascinantem concentum. Ex auditu aromata, & suffitus fragrantis Arabiæ pretium habent, & præstantiam. Quilibet denique fructus, quælibet utilis planta gustui inservit. Natura universa vitam ab homine, & sensum videtur acquirere: ita ut dum ipse Cœli admirari putat pulchritudinem, astrorum splendorem, fragorem meteorarum, dulces terræ fructus & quod ipse suspicit, ipsi potius insit, quam in rerum facie, quæ suæ apparent admirationi. Singulæ terræ venustates, & perfectiones ex ejus spiritu quodammodo oriuntur. Idque adeo certum est, ut cum relatio, & fors creaturarum rerum, prout in Creatoris idea, dispositione digestæ sunt, hominis oculos effugiunt, quælibet admiratio evanescat, & ut Auctor quidam insignis ait, nature spectaculum moritur, & perfecta entium harmonia in æternum convertitur silentium.

l'odoriférente Arabie reçoit de l'odorat tout leur prix, & toute leur valeur, enfin tous les fruits, & toutes les plantes utiles sent pour le goût. Toute la création juanimée semble recevoir de l'homme la vie, & le sentiment; de sorte qu'il arrive qui croient admirer la beauté des cieux, la splendeur des astres, le bruit éclatant des météores, les fruits délicieux de la terre, &c. ce qu'il admire est plus dans lui même que dans l'objet apparent de son admiration. Toutes les beautés & les perfections du monde sortent en quelque manière du sein de son esprit. Cela est si vrai, que des le moment que l'homme perd de vue les rapports, & la destination des choses créées, telles qu'elles sont arrangées dans le plan, & le dessein du créateur, toute admiration cesse; Le Spectacle de la Nature, comme dit un Auteur célèbre, est mort, & cette grande harmonie des êtres est changée contre un silence éternel.

del suo occhio; tutte le bellezze sono il suo oggetto. Tutti i suoni variati in tanti modi son fatti per le orecchie, da cui ricevono li ucelli la soave melodia, che incanta. Col mezzo dell'odorato li aromati, ed i profumi dell' odorifera Arabia hanno pregio, e tutto il loro valore. Finalmente ogni frutto, ed ogni pianta utile serve al gusto. Tutta la creazione inanimata sembra che riceva dall'uomo la vita ed il sentimento; di modo che credendo egli di ammirare la bellezza degli astri, il chiarissimo frastuono delle meteore; i deliziosi frutti della terra ecc. tutto ciò che ammira è più in se stesso che nell'oggetto apparente di sua ammirazione. Tutte le bellezze, e perfezioni della terra, escono in qualche foggia dal fondo del suo spirito. E ciò è così vero, che dall'istante che l'uomo perde di vista le relazioni, ed il destino delle cose create tali quali sono ordinate nell'idea, e nel disegno del creatore, ogni ammirazione finisce; lo spettacolo della natura, come dice un celebre Autore, è morto, e la grande armonia degli enti si cangia in un eterno silenzio.

